

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 236

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 236

Bern, Samstag 9. Oktober 1954

72. Jahrgang — 72^{me} année

Berne, samedi 9 octobre 1954

N^o 236

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21860
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postschalter einzahlen — Abonnementspreis: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 21860
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Garage des Acacias S.A. en liquidation, Genève. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 152760-152778. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postscheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden angefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé et remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foudier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige helfen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern Konkursamt Konolfingen, Schlosswül (2127)

Gemeinschuldner: Fröhlich Albert, Kaufmann, Rüfenacht bei Worb. Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1954. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: 29. Oktober 1954.

Kt. Schwyz Konkursamt Schwyz (2128)

Gemeinschuldner: Wildhaber Josef Ferdinand, Handelsagentur für Werkzeuge und Maschinen, Steinen. Datum der Konkurseröffnung: 30. Juli 1954. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 4. November 1954.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen (2129)

Erste Auskündigung

Gemeinschuldner: Kühnis Paul, Händler, früher Wirt zum «Ochsen» Bauriet-Thal, bürgerlich von Oberriet (St. Gallen).

Konkurseröffnung: 30. September 1954.

Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Oktober 1954, nachm. 3 Uhr, im Gasthaus zum «Schiff», in Bauriet-Thal.

Eingabefrist für Forderungen: bis 9. November 1954.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 29. Oktober 1954 betr. nachverzeichnete Liegenschaften:

- Grundstück Plan 20, Parzelle 860: Liegenschaft zum «Ochsen», Bauriet, Gemeinde Thal, bestehend in:
 - Wohnhaus mit Wirtschaft, assek. unter Nr. 431 für Fr. 35 000.—
 - Scheune, » » Nr. 432 für Fr. 4 800.—
 - Schopf, » » Nr. 433 für Fr. 300.—
 - 11 a 62 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.
 Grundstück Plan 20, Parzelle 859 a. 5 a 81 m² Wiesland und Wirtschaftsweg ennet der Strasse im Bauriet, Gemeinde Thal.
- Grundstück Plan 21, Parzelle 965. 7 a 67 m² Ackerland im Hohenweiler am Buechberg.
- Grundstück Plan 21, Parzelle 1649. 2 a 79 m² Rebland am untern Steiu im Buechberg.

Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen zur Einsicht auf.

NB. Die vom Betreibungsamt Thal ausgekündigte Liegenschaftssteigerung fällt infolge Konkurseröffnung dahin.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Sulgen (2130)
im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell

Gemeinschuldnerin: Firma Walter A. & C., mechanische Werkstätte, Sulgen (Inhaber Marcel Walter, Sulgen).

Konkurseröffnung: 3. September 1954.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 11. Oktober 1954, 14 Uhr, Hotel Helvetia, Sulgen.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1954. Eingaben sind zu richten an das Betreibungsamt Sulgen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2131)

Faillie: Cirque du Pilate (Circus Pilatus), Société coopérative, à Lausanne.

Date du prononcé: le 1^{er} octobre 1954.

Première assemblée des créanciers: lundi 18 octobre 1954, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: le 9 novembre 1954.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2132)

Faillie: Prince Jeanne, marbrerie, rue du Léman 26, à Renens.

Date du prononcé: le 1^{er} octobre 1954.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 29 octobre 1954.

Ct. du Valais Office des faillites, Sion (2133)

Failli: Rauber François, boulangerie, Sion.

Date de l'ouverture de la faillite: 30 septembre 1954.

Première assemblée des créanciers: 18 octobre 1954, à 11 heures, dans la grande salle du Café Industriel, à Sion.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 7 novembre 1954.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2145)

Failli: Colin Joseph, ébéniste, rue Jacques-Dalphin 37 et rue Charles-Giron 9, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 septembre 1954.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 octobre 1954, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 9 novembre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2150)

Gemeinschuldner: Steiner Rudolf, Kaufmann, geb. 1924, von Zürich, Inhaber der Einzelfirma Rudolf Steiner, Fabrikation von und Handel mit Reise- und Sportartikeln, früher Limmatalstrasse 185, Zürich 10, jetzt Rebergstrasse 23, Oberengstringen (Zürich).

Datum der Konkurseröffnung: 24. August 1954.

Datum der Einstellungsverfügung: 5. Oktober 1954.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 19. Oktober 1954 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten des Verfahrens einen Barvorschuss von Fr. 800 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2134)
 Failli: **Auberson Aloïs**, entrepreneur, Avenue de Morges 143, à Lausanne.
 Date du prononcé: le 1^{er} octobre 1954.
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 19 octobre 1954.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2146)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre
Riondel Louis Oscar,
 représentant, place des Eaux-Vives 3, à Genève, associé dans la s. n. c. 'Tous-papiers Berruex & Riondel, papiers en gros, à Genève, par ordonnance rendue le 1^{er} octobre 1954 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 octobre 1954 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 19 octobre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2147)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre la
Société Immobilière du Nant d'Aisy S.A.
 en liquidation,

ayant son siège à Genève, par ordonnance rendue le 28 septembre 1954 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 7 octobre 1954 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 19 octobre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (2135*)
 Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Gloor Walter**, geb. 1928, von Zürich und Birrwil (Aargau), Textilien, wohnhaft Südstrasse 87, Zürich 8, mit Chemiserie-Laden an der Schlossgasse 14, Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Oktober 1954 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind:

- Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. hinsichtlich öffentlich-rechtlicher Forderungen und Eigentumsansprüchen, schriftlich beim Konkursamt einzureichen, ansonst dieses Recht verwirkt;
- Beschwerden betr. Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung, einzureichen.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (2124)
 Failli: **Steiger Max**, articles électriques, à Fribourg, rue Guillimann 25.
 Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Werdenberg in Buchs* (2136)
 Kollokationsplan und Lastenverzeichnis im Konkurs **Grütter Franz**, Gasthaus und Metzgerei z. Ochsen, Azmoos, liegen beim Konkursamt Werdenberg in Buchs für die Dauer vom 9. bis 18. Oktober 1954 zur Einsichtnahme und Anfechtung auf.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2151)
 Failli: **Gantner Hans**, commerçant en comestibles, ci-devant «La Bressane», Rond-Point de Plainpalais 4, actuellement domicilié rue de Carrouge 8, à Genève.
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 L'inventaire contenant les objets déclarés de stricte nécessité et la liste des revendications est également déposé à l'office. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Mallers in Luzern* (2137)
 Das Konkursverfahren über **Bucher Richard**, 1902, Fabrikation und Vertrieb chemischer und technischer Produkte, Reussbühl 68, Gemeinde Littau, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (2138)
 La liquidation de la faillite **Loersch & Robert S.A.**, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 5 octobre 1954.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2148/9)
 Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 7 octobre 1954.
 1^o **Charbons Gilliéron S.A.**, combustibles en gros, rue des Gares N° 13^{ter}, à Genève.
 2^o **Balthassat Roger**, charcutier, Boulevard Saint-Georges 3 et 4, à Genève.
 Le failli a été déclaré excusable.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2139)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse betr. Nachlass **Dr. Aebi Kurt**, Zürich, wrld Freitag, den 12. November 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «Roter Turm», Langstrasse 138, in Zürich 4, öffentlich versteigert:
 Apartementhaus mit Restaurant zum Roten Turm, Langstrasse 138, Zürich 4, Assek. Nr. 948, für Fr. 240 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1953, mit 161,4 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, Kat. Nr. 1093, ferner Zimmer- und Wirtschaftsinventar als Zugehör zur Liegenschaft.

Anmerkungen und Grunddienstarbeiten laut Grundprotokoll.

Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft Fr. 250 000, der Zugehör Fr. 13 200.

Auf Anrechnung am Steigerungspreis sind vor dem Zuschlag Fr. 5000 bar zu bezahlen.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 1. November 1954 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Zürich, den 7. Oktober 1954.

Konkursamt Aussersihl-Zürich:
 W. Baur, Substitut.

Kt. Zürich *Konkursamt Stäfa* (1941¹)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurse über die Möbelfabrik **Stäfa GmbH**, in Oberhausen-Stäfa, gelangt Donnerstag, den 14. Oktober 1954, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Rössli», in Stäfa, auf öffentliche Steigerung:

In Stäfa gelegen:

Grundbuchblatt 509, Kat.-Nr. 4111, Plan 4.

Ein Werkstättegebäude für Schreiner, Nr. 1016, für Fr. 61 000.— assekuriert (1950), mit 5 Aren 49 m² Gebäudefläche, Hofraum und Garten in Oberhausen. Zugehör: Schreineremaschinen und Werkzeug.

Konkursamtliche Schätzung: Liegenschaft Fr. 38 000.—
 Zugehör Fr. 13 306.—
 Fr. 51 306.—

Es findet nur eine Steigerung statt, wobei ohne Rücksicht auf den Betrag der konkursamtlichen Schätzung dem Meistbietenden Zusage erteilt wird. Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 4. Oktober 1954 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 5000.— zu leisten.

Stäfa, den 8. September 1954.

Konkursamt Stäfa:
 J. Denzler, Notar.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (2140)
 (Auf Requisition des Konkursamtes Zürich-Altstadt)

Gemeinschuldnerin: **Murit A.G.**, Lintheschergasse 13, Zürich.

Ganttag: Montag, den 15. November 1954, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Hotel «Post», in Oberuzwil.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 28. Oktober bis 6. November 1954.
 Grundpfand: Grundstück Nr. 1429, Plan 10, Gemeinde Oberuzwil: Das Fabrikgebäude Nr. 548 im Oberdorf-Oberuzwil, versichert seit 1951 zum Verkehrswert von Fr. 97 000. Die Garage Nr. 1417 dabei, versichert seit 1951 zum Verkehrswert von Fr. 6000. Hofraum, Gebäudegrundfläche, Wiese, 2339 m², geschätzt Fr. 7000. Zugehör laut Inventarverzeichnis.

Schätzungssumme: Fr. 95 000 inkl. Zugehör.

Im weiteren wird auf Art. 257—259 SchKG. und Art. 71 ff. KV sowie Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Flawil, den 6. Oktober 1954.

Konkursamt Untertoggenburg: Dr. Bärlocher.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat

Nachlassbindung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassbindung bewilligt worden.
 Die Gläubiger werden angefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2141)

Débitrice: **Leuenberger Julia**, Mme, «Chez Manon», Passage Saint-François 10, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 4 octobre 1954.

Commissaire: Le Préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 29 octobre 1954.

L'assemblée des créanciers sera fixée ultérieurement.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (2142)
Débitrice:

Fabrique de placages de Chénens S. A.,
ci-devant Ernest Clerc

(Furnierwerk Chénens AG. vorm. Ernest Clerc), à Chénens.

Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi 15 octobre 1954, à 14 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 6 octobre 1954.

Le président du Tribunal: Ch. Guggenheim.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^b) (L.P. 316^a à 316^b)

Kt. Bern Richteramt Fraubrunnen (2144)

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Schuldner: Indermühle Ernst, Bauunternehmer, Schönbühl.

Verhandlungstermin: Mittwoch, den 20. Oktober 1954, um 8.30 Uhr, im Amtshaus Fraubrunnen.

Einwendungen gegen diesen Nachlassvertrag sind an der Verhandlung anzubringen.

Fraubrunnen, den 6. Oktober 1954. Der Gerichtspräsident i. V.:
Fr. Lüthi.

Ct. de Vaud Arrondissement de Morges (2152)
Homologation de concordat par abandon d'actif

Par prononcé du 6 octobre 1954, le président du Tribunal du district de Morges a homologué le concordat par abandon d'actif proposé à ses créanciers par Martin Ernest, tenancier de l'Hôtel du Léman, à St-Sulpice; désigné en qualité de liquidateurs: MM. Julien Bovard, agent d'affaires breveté, à Morges, et Robert Ramelet, préposé à l'office des faillites de l'arrondissement de Morges;

membres de la commission des créanciers: MM. Jean Chiocca, agent d'affaires breveté, à Vevey, Henri Pointet, agent de la Banque Cantonale Vaudoise, à Morges, et Louis Furiga, marchand de vins, à Lausanne.

Morges, le 7 octobre 1954. Le commissaire au sursis:
R. Ramelet, préposé.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Aargau Konkurskreis Muri (2125)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
Laube-Bucher in Nachlassliquidation,

Beinwil (Freiamt).

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 18. Oktober 1954 beim Bezirksgericht Muri anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet wird.

Aktenaufgabe beim Liquidator.
H. Jucker, c/o Litrag AG.,
Bärenplatz, Wohlen (Aargau)

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich I (2126)
Steigerungsrückruf

Die auf Freitag, den 15. Oktober 1954, nachmittags 2 Uhr 15, im Amtsbureau 117, Werdmühlestrasse 11, Zürich 1, angesetzte öffentliche Versteigerung der Liegenschaft Münsterergasse 30 der Frau Wwe.

Wolfensberger-Portmann, M.,

Gloriastrasse 68, Zürich 7, und

Appartementhaus z. roten Schild AG.,

Münstergasse 30, Zürich 1, findet nicht statt.

Zürich 1, den 9. Oktober 1954. Betreibungsamt Zürich I:
Schaufelberger.

Kt. Bern Richteramt II, Bern (2143)
Aufhebung der Nachlassstundung

Schuldner: Spycher Fritz, Baugeschäft, Schlieren/König.

Datum der Aufhebung: 5. Oktober 1954.

Grund der Aufhebung: Verzicht des Schuldners auf Unterbreitung eines Nachlassvertrages.

Bern, den 5. Oktober 1954. Der a. o. Nachlassrichter: Isenschmid.

Kt. Bern Konkurskreis Burgdorf (2101¹)
Moratorium im Sinne von Art. 725, Abs. 4, OR

Schuldnerin: Graf H. & Co. A. G., mit Sitz in Burgdorf.

Bewilligung und Dauer: Gemäss Entscheid des Gerichtspräsidenten I i. V. von Burgdorf vom 24. September 1954 ist der Schuldnerin ein Moratorium im Sinne von Art. 725, Abs. 4, OR, bewilligt worden, für die Dauer von sechs Monaten.

Sachwalter: Peter Bürgi, Fürsprech und Notar, Burgdorf.

Eingabefrist: 31. Oktober 1954. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter. An alle Gläubiger der vorgenannten Schuldnerin ergeht die Aufforderung, ihre Forderungen innert der Eingabefrist dem Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 17. November 1954, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant «Casino», in Burgdorf.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung in der Kanzlei des Sachwalters.

Burgdorf, den 30. September 1954.

Der Sachwalter:

Peter Bürgi, Fürsprech und Notar.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

2. Oktober 1954.

Stiftung Volkshochschule des Kantons Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1946, Seite 649). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Prof. Dr. Emil Staiger und Dr. Willy Spühler sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat und zugleich in den Vorstand gewählt worden Prof. Dr. Hans Barth, von Basel, in Zürich, als Präsident des Vorstandes, und Dr. Hermann Weilenmann, von Winterthur, in Zürich, als Vizepräsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit Oskar Brunner, Quästor des Vorstandes.

2. Oktober 1954.

Wohlfahrtsstiftung der Schokoladefabrik Jonatal A.G. in Meilen und der Produktion A.G. Meilen in Meilen, in Meilen (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1952, Seite 2675). Neu ist in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Alfred Bertschi, von Horgen, in Rüslikon.

6. Oktober 1954.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Muralt Wohnungeinrichtungen (A.-G.), Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1949, Seite 1372). Die Unterschrift von Paul Brugger-Ziegler ist erloschen. Erich Felder, bisher Vizepräsident, ist jetzt Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Otto Merian, von Basel, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates.

6. Oktober 1954.

Fürsorgestiftung der Modelia Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1949, Seite 816). Die Unterschrift von Irene Sarasin geb. Dukas ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ilse Blum, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Oktober 1954.

Fürsorgefonds der Habag A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 164 vom 18. Juli 1953, Seite 1759). Die Unterschrift von Rudolf Lehner ist erloschen. Max C. Meister ist einziges Mitglied des Stiftungsrates und führt jetzt Einzelunterschrift.

6. Oktober 1954.

Wohlfahrtsfonds der Firma Widemann & Co., Bankgeschäft, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. September 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Widemann & Co.», in Zürich, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Walter Widemann, von und in Zürich, Präsident, und Dr. Karl Jordan, von Aarau, in Uitikon am Albis, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Fraumünsterstrasse 9, in Zürich 1 (bei der Firma Widemann & Co.).

6. Oktober 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Keller, bisher in Oberrieden (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1951, Seite 427). Mit Beschluss vom 24. Mai 1954 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Horgen als Aufsichtsbehörde am 2. September 1954 die Genehmigung erteilt. Sitz der Stiftung ist jetzt Mönchaltorf. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Fritz Keller», in Mönchaltorf, sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Fritz Keller, Mitglied des Stiftungsrates wohnt in Mönchaltorf. Geschäftsdomizil: In der Auen (bei der Firma «Fritz Keller»).

6. Oktober 1954.

Huber-Graf-Stiftung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 112 vom 16. Mai 1945, Seite 1102). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 30. Dezember 1953 und Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 24. Juni 1954 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet Huber-Graf- und Billeter-Graf-Stiftung. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für blinde, taubstumme, krüppelhafte und gebrechliche Personen sowie sonst bedürftige Personen, gleichgültig, welches der Grund der Bedürftigkeit ist. Immerhin soll die Unterstützung blinder, taubstummer, krüppelhafter und gebrechlicher Personen vorherrschend sein. Die Unterschrift von Dr. Hans Billeter ist erloschen. Dr. Hans von Grebel ist nun geschäftsführendes Mitglied des Stiftungsrates. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Bruppacher, von und in Küsnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

6. Oktober 1954.

Personalfürsorgestiftung der Lais A.G. Eisenkonstruktions-Werkstätte, in Basel (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1947, Seite 2991). Der Präsident des Stiftungsrates August Lais-Storz wohnt nun in Riehen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. September 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Keller, Schiffstickeret, in Jonschwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. September 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die An-

gestellten, Arbeiterinnen und Arbeiter der Stifterfirma durch einmalige oder wiederkehrende Zuwendungen, um die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit oder sonstiger unversicherter Notlage zu mildern. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Josef Keller, Präsident, und Paul Keller, Mitglied, beide von Kirchberg (St. Gallen), in Jonschwil, zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma. 30. September 1954.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Jakob Rohner A.-G. Rebstein, in Rebstein (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1948, Seite 3500). Die Unterschrift von Anselm Rohner ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Max Thürlemann, von Waldkirch, in Rebstein. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Tessin — Tessin — Ticino
Ufficio di Biasca

2 ottobre 1954.

Fondazione Angelo, Eugenio e Martina Strozzi fu Antonio, in Biasca, assistenza ammalati del Borgo di Biasca (FUSC. del 31 maggio 1943, N° 125, pagina 1228). Il consiglio di fondazione è composto di: Don Lino Stabarini fu Luigi, die Sonogno, in Biasca, presidente; Suor Cecilia al secolo Agnese Piazza fu Riccardo, d'Italia, in Biasca, e Gina Rossetti ved. Giovanni nata Lepori, già iscritta. Don Plinio Vescovi e Suor Angela al secolo Maria Toppi non fanno più parte del consiglio ed il loro diritto di firma è estinto. La fondazione continua ad esser vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Cossonay

29 septembre 1954.

ICDC Unterstützungs- und Pensionsfonds (ICDC Fonds de Secours et de Pension) (ICDC Benevolent and Superannuation Fund), jusqu'ici à Coire (FOSC. du 19 septembre 1953, N° 218, page 2236). Suivant acte authentique du 12 mars 1954, la fondation a transféré son siège social à Cossonay-Gare, commune de Penthala. Le Petit Conseil du Canton des Grisons en sa qualité d'autorité de surveillance a donné son consentement. Cette fondation a pour but: utiliser le patrimoine de la fondation et les revenus de celui-ci à servir des rentes d'invalidité et de vieillesse, de même que d'autres subsides d'assistance aux bénéficiaires ci-après: les employés d'administration et autres employés et ci-devant tels, de la ICDC (International Cable Development Corporation), à Vaduz, soit de ses ayant cause, leur conjoint, enfants, proches ou autres personnes dépendant d'eux; en outre, les employés — ou ci-devant tels — leur conjoint, enfants, proches ou autres personnes dépendant d'eux, des entreprises, maisons commerciales ou sociétés en Suisse, au Liechtenstein et dans d'autres pays, liées à la ICDC, ou qui le furent ou qui travaillent ou ont travaillé pour elle; au surplus le but social consiste en général à payer des subsides et des prestations de prévoyance. Les organes de la fondation sont un conseil de trois à cinq membres, composé en majorité de citoyens suisses en Suisse et nommés par la International Cable Development Corporation, à Vaduz, Liechtenstein. Cette même société désigne, d'entente avec le conseil de fondation, un réviseur des comptes. Le conseil de fondation est actuellement composé comme suit: Rodolphe Stadler, de Mettlen, à Pully, président (déjà inscrit); Henry Gunther Christian Heering, de nationalité britannique, à Londres (déjà inscrit), et Jean-Louis de Coulon, de Neuchâtel, à Pully. Dr. Ludwig Bucher est démissionnaire; sa signature est radiée. La fondation demeure engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Bureaux: Câbleries et Tréfileries de Cossonay S.A., à Cossonay-Gare.

Bureau de Lausanne

6 octobre 1954.

Fusar, à Lausanne (FOSC. du 3 juillet 1954, page 1732). La signature de Charles Jaquinet, membre démissionnaire du comité, est radiée. André Genet, de Bex, à Bussigny sur Morges, est nommé membre du comité avec signature collective à deux.

Genf — Genève — Ginevra

30 septembre 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Anonyme pour la vente des Automobiles Renault en Suisse, à Genève, (FOSC. du 15 mai 1948, page 1364). Pierre Meilhan, de nationalité française, à Paris, a été nommé membre et président du conseil, avec signature collective à deux, en remplacement de Jean Guillemon dont les pouvoirs sont radiés.

1^{er} octobre 1954.

Fondation des Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation, à Genève (FOSC. du 10 avril 1954, page 937). Georges Perrin, de et à Genève, a été nommé vice-président, en remplacement de Maurice Robert, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. La fondation est engagée par le président ou le vice-président signant collectivement avec le secrétaire général, le patronal ou le trésorier.

Anders, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Garage des Acacias S.A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 16 août 1954, la Société Garage des Acacias S.A. a décidé son entrée en liquidation. En conséquence, les créanciers du Garage des Acacias S.A. en liquidation sont invités à adresser leurs productions d'ici au 18 octobre 1954 à Monsieur Edmond Jacot, nommé liquidateur, domicilié Corratier 26, bureaux de la Société Fiduciaire Bourquin Frères & Béran, à Genève. (AA. 254 1)

Genève, le 18 septembre 1954.

Le liquidateur: Edmond Jacot.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 152760. Hinterlegungsdatum: 21. September 1954, 20 Uhr.
Markus Rischik-Pulver, Papiermühlstrasse 2, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arbeitsbekleidungen.

Cicero

Nr. 152761. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1954, 19 Uhr.
A-P Controls Corporation, 2450 North 32nd Street, Milwaukee (Wisconsin, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wasserregulierungsventile, Vorrichtungen zur Kontrolle des Oelzuflusses zu Oelbrennern, handbetätigte, thermo-elektrische oder thermo-mechanische, automatische Kontroll-, Mess- und Absperr-Ventile für Kühlanlagen; Heizöl-pumpen für Brenner; Hygrometer, Thermostate, Feuchtigkeitskonditionierungs-Kontrollanlagen, thermostatische Heizkontrollanlagen, Solenoid-Ventile, thermostatische Ventile und Konversionsanlagen zur Umwandlung der Oelsteuerungsventile von Hand- auf automatische Steuerung; elektrische Solenoid-, Transformatoren, Konverter und Kondensatoren.



Nr. 152762. Hinterlegungsdatum: 30. August 1954, 7 Uhr.
Homoia Pharmazeutische chemische und Nahrungsmittel Fabriken Otto-Rüdiger Bieringer, Kussmaulstrasse Bau 15, Karlsruhe (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

HOMOIA

Nr. 152763. Hinterlegungsdatum: 16. August 1954, 18 Uhr.
Produits de Beauté Juvena S. à r. l., Hardturmstrasse 169, Zürich 5 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Präparate.



JUVENA

PARIS - ZÜRICH - ROM

Nr. 152764. Hinterlegungsdatum: 26. August 1954, 6 Uhr.
«Maestrani» Schweizer Schokoladen AG. («Maestrani» Chocolats Suisses S.A.) («Maestrani» Cioccolati Svizzeri S.A.) («Maestrani» Swiss Chocolates Ltd. Co.), St. Gallen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83160. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juni 1954 an.

Kakao, roh und verarbeitet, Schokoladen in Blöcken, Platten, Tafeln, Stengeln, Kugeln oder Pulver, Fondant-, Milch- und gefüllte Schokoladen, Schokoladen in Verbindung mit Haselnüssen, Mandeln oder irgendwelchen anderen Früchten; mit Liqueur, Sirup oder Medikamenten, Konfiserie- und Patisseriewaren jeder Gattung, Ausrüstmaterial jeder Art und Form für diese Waren, Plakate, Reklameartikel jeder Art für diese Waren.



CORONA

Nr. 152765. Hinterlegungsdatum: 25. August 1954, 20 Uhr.
Haco Gesellschaft AG., Gümliigen (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Bouillon- und Suppenprodukte.



Délicatesse

Nr. 152766. Hinterlegungsdatum: 25. August 1954, 19 Uhr.
Kaspar Winkler & Co., Inhaber Dr. Schenker-Winkler, Geerenweg 9,
Zürich 48 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Dachpappen.

UNIVERSAL

Nr. 152767. Hinterlegungsdatum: 27. August 1954, 20 Uhr.
Würsch & Co., vorm. Rudolf Baer, Stampfenbachplatz 1, Zürich 6 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Krawatten.



WILLYS

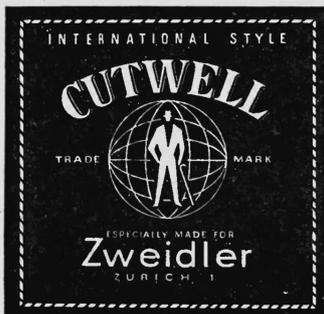
Nr. 152768. Hinterlegungsdatum: 1. September 1954, 1 Uhr.
Rob. Mariaux, Lienhardstrasse 16, Biel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Diamantwerkzeuge aller Art sowie Werkzeuge aus Hartmetall.



Nr. 152769. Hinterlegungsdatum: 7. September 1954, 17 Uhr.
Alfred Zweidler, Niederdorfstrasse 30, Zürich 1 (Schweiz).
Handelsmarke.

Herrenbekleidung.



N° 152770. Data del deposito: 8 settembre 1954, ore 18.
S. A. P. I., S.A. Prodotti alimentari e industriali, Viganello-Lugano (Svizzera). — Marca di fabbrica. — Rinnovo della marca N° 82952. Ragione modificata. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 26 aprile 1954.

Sciropo di frutto a base di mandorle.



N° 152771. Date de dépôt: 11 septembre 1954, 18 h.
G. Aquillon & fils, chemin du Coteau 19, Bienn (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelet pour homme et dame, mouvements de montres, écrins de montres, articles de réclame pour l'horlogerie.

CLIFF

N° 152772. Date de dépôt: 11 septembre 1954, 18 h.
G. Aquillon & fils, chemin du Coteau 19, Bienn (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelet pour homme et dame, mouvements de montres, écrins de montres, articles de réclame pour l'horlogerie.

Narba

N° 152773. Date de dépôt: 11 septembre 1954, 18 h.
G. Aquillon & fils, chemin du Coteau 19, Bienn (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelet pour homme et dame, mouvements de montres, écrins de montres, articles de réclame pour l'horlogerie.

PRIME

N° 152774. Date de dépôt: 11 septembre 1954, 18 h.
G. Aquillon & fils, chemin du Coteau 19, Bienn (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelet pour homme et dame, mouvements de montres, écrins de montres, articles de réclame pour l'horlogerie.

TAMPIC

N° 152775. Date de dépôt: 11 septembre 1954, 18 h.
G. Aquillon & fils, chemin du Coteau 19, Bienn (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelet pour homme et dame, mouvements de montres, écrins de montres, articles de réclame pour l'horlogerie.

WING

Nr. 152776. Hinterlegungsdatum: 13. September 1954, 6 Uhr.
L. Wertheimer & Co., Inhaber H. Wertbeimer, Birsigstrasse 125, Basel (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83262. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Juni 1954 an.

Bjouteriewaren.



Nr. 152777. Hinterlegungsdatum: 17. September 1954, 16 Uhr.
Willh. Preuner, Landhausstrasse 10, Stuttgart (Deutschland).
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 83670. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. August 1954 an.

Finger-Ringe.



Nr. 152778. Hinterlegungsdatum: 16. September 1954, 18 Uhr.
Bally Schuhfabriken AG., Schönenwerd (Solothurn, Schweiz).
Fabrikmarke.

Schuhwaren.

**BALLY
STRADA**

Uebertragung — Transmission

Marke Nr. 98870. — Lehner, Sueur & Cie., Basel 3 (Schweiz). — Uebertragung an Lehner, Sueur & Cie. AG., Schützengraben 38, Basel (Schweiz). — Eingetragen am 28. September 1954.

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

| Aktiven | Quartals-Bilanz per 30. September 1954 | | | | Passiven | | | | |
|---|--|----|----------------|----|----------------------------|-------------|----|-------------|----|
| | 30. Juni 1954 | | 30. Sept. 1954 | | | | | | |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | 1 693 329 | 84 | 1 221 129 | 42 | Bankenkreditoren auf Sicht | 2 500 367 | — | 1 000 367 | — |
| Coupons | 935 | 05 | 415 | 55 | Bankenkreditoren auf Zeit | 800 000 | — | 2 200 000 | — |
| Bankendebitoren auf Sicht | 2 565 406 | 50 | 2 335 062 | 22 | Kreditoren auf Sicht | 3 664 857 | 51 | 2 678 533 | 79 |
| Wechsel | 303 | — | 2 898 | 05 | Kreditoren auf Zeit | 1 445 128 | 20 | 944 954 | 10 |
| Kontokorrent-Debitoren, gedeckt (hyp. Deckung Fr. 16 526 010.15) | 19 041 754 | 44 | 16 558 996 | 84 | Sparkasse | 56 555 252 | 38 | 57 630 835 | 52 |
| Darlehen, gedeckt (hyp. Deckung Fr. 89 500.—) | 154 032 | 75 | 122 260 | — | Einlagehefte | 1 784 053 | 30 | 1 814 343 | 88 |
| Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 720 500 | — | 720 500 | — | Kassa-Obligationen | 132 058 000 | — | 133 725 000 | — |
| Hypothekaranlagen | 304 535 680 | 08 | 309 589 488 | 98 | Anlehens-Obligationen | 67 017 000 | — | 67 017 000 | — |
| Wertschriften | 7 406 933 | 50 | 7 555 541 | 50 | Pfandbriefdarlehen | 39 600 000 | — | 39 600 000 | — |
| Bankgebäude | 2 100 000 | — | 2 100 000 | — | Sonstige Passiven | 3 651 727 | 75 | 4 376 868 | 50 |
| Sonstige Aktiven | 1 992 271 | 85 | 1 916 371 | 10 | Eigene Gelder: | | | | |
| Kauttionen Fr. 424 444.35 | | | | | Aktienkapital | 22 000 000 | — | 22 000 000 | — |
| | | | | | Reservfonds | 4 400 000 | — | 4 400 000 | — |
| | | | | | Ausserordentl. Reservfonds | 4 400 000 | — | 4 400 000 | — |
| | | | | | Gewinnsaldovortrag | 334 760 | 87 | 334 760 | 87 |
| | | | | | Kauttionen Fr. 424 444.35 | | | | |
| | 340 211 147 | 01 | 342 122 663 | 66 | | 340 211 147 | 01 | 342 122 663 | 66 |

SPA Société d'Assurance de Protection juridique, Genève

| Actif | Bilan au 31 décembre 1953 | | | | Passif |
|--|---------------------------|----|---|---------|--------|
| | Fr. | | Ct. | | |
| Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales | 100 000 | — | Fonds propres: | | |
| Valeurs mobilières: | | | Capital social | 200 000 | — |
| Obligations et lettres de gage | 83 500 | — | Fonds de réserve | 6 200 | — |
| Autres actions | 2 | — | Reserves techniques, réassurances déduites: | | |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 280 | 78 | Provision pour risques en cours | 19 407 | 70 |
| Avoirs en banques | 77 | 50 | Provision pour sinistres à régler | 15 500 | — |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance | 40 371 | 96 | Articles compensateurs: | | |
| Prorata d'intérêts et loyers | 600 | 35 | Provision pour créances douteuses | 13 587 | 25 |
| Autres actifs | 1 008 | 70 | Autres passifs | 7 163 | 55 |
| Perte | 36 017 | 21 | | | |
| | 261 858 | 50 | | 261 858 | 50 |

Genève, le 31 août 1954.

SPA Société d'Assurance de Protection juridique, Genève:
V. Girod. p.p. Ziegler.

L'Assicuratrice Italiana, Société par actions d'Assurances et de Réassurances, Milan, 38 rue Manzoni

| Actif | Bilan au 31 décembre 1953 | | | | Passif |
|--|---------------------------|--|---|---------------|--------|
| | L | | L | | |
| Valeurs mobilières: | | | Fonds propres: | | |
| Obligations et lettres de gage | 1 521 604 671 | | Capital social | 150 000 000 | |
| Actions d'entreprises d'assurances | 226 457 012 | | Fonds de réserve | 19 546 544 | |
| Autres actions | 873 497 168 | | Reserves spéciales: | | |
| Immeubles | 2 055 919 290 | | Fonds de réserve de réévaluations monétaires | 939 634 969 | |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux | 24 744 602 | | Reserve ordinaire valeurs | 267 323 990 | |
| Avoirs en banques | 811 371 312 | | Reserve extraordinaire | 24 080 000 | |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance | 587 363 736 | | Reserves techniques, réassurances déduites: | | |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 832 068 639 | | Provision pour risques en cours | 1 598 979 566 | |
| Dépôts pour réassurances acceptées | 1 447 275 407 | | Reserves mathématiques des assurances à primes restituable et des assurances viagères contre les accidents de voyages | 1 230 570 | |
| Prorata d'intérêts et loyers | 34 839 890 | | Provision pour sinistres à régler | 2 421 849 546 | |
| Cautionnements | 34 326 711 | | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 501 047 361 | |
| Autres actifs | 164 745 279 | | Dépôts pour réassurances cédées | 2 148 562 393 | |
| | 8 614 213 717 | | Engagements: | | |
| | | | envers des agents | 13 863 517 | |
| | | | Fonds pour indemnité du personnel | 102 000 000 | |
| | | | Articles compensateurs: | | |
| | | | Provision pour surévaluation des titres d'Etat cotés au dessus du pair | 21 781 860 | |
| | | | Reserve immobilière | 10 000 000 | |
| | | | Cautionnements | 34 326 711 | |
| | | | Autres passifs | 331 544 520 | |
| | | | Bénéfice | 28 442 170 | |
| | | | | 8 614 213 717 | |

Milan, le 31 juillet 1954.

L'Assicuratrice Italiana:
rag. Piero Mascheroni, vicidirettore.
rag. A. Ciapponi, segretario.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aesch (Basel-Land): Guldinmann-Camensch Jakob, Dr. med., V 6686. Algetshausen: Hugentobler Albert, Modellschreiner, IX 14624. Altstätten (St. Gallen): Katholische Familienhilfe, IX 14625. Arlesheim: Estermann-Kunze Emil, V 24276. Baar: Krienbühl Franz, Wohngestaltung, VIII 48008. Basel: Allgemeine Freimaurerliga, Landesgruppe Schweiz, V 4037. — Brinkmann J., Malergeschäft, V 25826. — Dreispitz-Clique, V 25897. — Götz Jean, Coiffeur, V 25911. — Hack Regina, FrL, Fusspflege, V 25913. — Holzhandel Basel AG., V 759. — Keller Berta, FrL, Dr. oec. publ., Fürsorgerin, V 25920. — Krayanka Anna, Frau, Büro-Heiratsvermittlung, V 25917. — Lamm Hans Peter, Lithograph, V 25903. — Lutz Hans, Architekt, V 25901. — Michelet Jean, kaufmännischer Angestellter, V 22134. — Müller Hannelore, FrL, Musikerin, V 25890. — Ranalder Ruedi, stud. rer. pol., V 9418. — Schneider-Sallmann Rahel, V 25909. — Schweizerischer Handballausschuss, Auslandsstelle, V 25906. — Vereinigung Kultur und Volk, V 25887. — Wilhelm-Brack E., Dr., V 23229. Beekenried: Hurschler Alois, Baubedarf, VII 15959. Bern: Baur Fridolin, Mechaniker, III 20755. — Buchdrucker J. Kleiner, Hotelwerbung und Papiere, III 24939. — Fischer Martha, Frau, III 21495. — Flück & Graf vorm. Hofstetter's Weinvertrieb GmbH., III 19980. — Gut Emil, alt Inspektor GD PTT, III 21290. — Hausverwaltung Kalchegweg 25, Büro C. Robert Gerster, III 17635. — Krankenpflege und Hilfsposten der Heilsarmee, III 17235. — Müller Fritz, Schreibmaschinen, III 21238. — Schmutz Roger, eidgenössischer Fachexperte EGV, III 19468. — Späth Alfred, jun., Tapezierer-Dekorateur, III 21479. — Thommen Henri, Versicherungsinspektor, III 21288. — Walt-Wild Theodor, III 21091. — Walther & Wangler, FrL, «Art Floral», Blumengeschäft, III 24080. — Wüthrich-Dällenbach Albert, Kaufmann, III 20708. Berneck: Malermeisterverband Rhelntal-Werdenberg, IX 14623. Blinningen: Bolliger Hans, zahntechnisches Labor, V 25910. — Hasler Sonja, FrL, Sekretärin, V 2592. Bubendorf: Kleinkinderschule, V 25898. Buechs: Wäsche- und Bekleidungshaus Alois Müller, VII 15946. La Chaux-de-Fonds: Crivelli Plinio, Mme, entreprise de gypserie et peinture, IVb 2169. — Favre Roger, fondé de pouvoir, IVb 4001. Coligny: Bühler Henri, I 12910. Cossonay-Ville: Contemporains 1903 du district de Cossonay, II 2940. Degersheim: Müller Alb., «Mülliganz», IX 14622. Delémont: Fonds d'Initiative pour la création d'un canton du

Jura, IVa 8800. Dimentis/Mustér: Berufsberatung Bezirksamt II, X 695. Domdüler: Studer Jean, boucherie-charcuterie, IIa 4968. Dübendorf: Lüthli Ernst Jun., Feinmechaniker, VIII 48030. Ebikon: Luzerner Kantonalbank, Agentur, VII 15700. Einsledeln: Meler Fritz, Versicherungen, VIII 48024. Emmenbrücke: Schweizerischer Firmensportverband, Regionalverband Luzern-Emmenbrücke, VII 15953. Erlen: Jagdgesellschaft, Birwinken-Erlen, VIIIc 2164. Erstfeld: Gewerbeverein Erstfeld, VII 15943. — Guggenbühl H., Zahnarzt, VII 15951. Eitenhausen-Ennettschloo: Bertschinger-Schneider Rosa, VIII 46643. Frauenfeld: Stadtturverein Frauenfeld, Spielgruppe, VIIIc 3476. Fribourg: Bioley G. E., représentations «Rollifx, Rollboy, Beco», IIa 4967. — Birbaum Max, Textil, IIa 4965. — Piegal Marcel, IIa 4969. Gelterkinden: Schweizerischer Verein für Familienherbergen, Jubiläumsfonds, V 7094. Genève: «Aria» Ateliers de Reliure Industrielle et Artistique S.A., I 8454. — Atar S.A., éditions «Rouandie», I 3140. — Baechli Robert, praticien en physiothérapie, I 13165. — Barazzone Jean, Dr-médecin, I 3396. — Baudet John, salon de coiffure Châtelaine, I 13537. — Blanchut Serge, commerce de statuettes et objets divers, I 13544. — Buffat-Esseiva Edith, Mme, pharmacienne, I 12868. — Cintrat H. E., produits chimiques Rouxe, Chêne-Bourg, I 9322. — City Modèles S.A., I 5012. — Premier Concours P.T.T. romand de ski, I 1216. — Evador S.A., I 6020. — Fayet M. et J., Decorvet, entreprise de gypserie peinture, I 13393. — Foëx Raymond, avocat, I 13547. — Fontaine Félix, couturier, I 13548. — Lachenal M., Mme, Balatum No 3, I 5817. — Marchetti Jacques, marbrerie, sculpture, I 13548. — Mayland Willy, I 5252. — Ostinelli Marlo, I 13542. — Roth Gérard, médecin et Sylvia Roth, psychologue, M. et Mme, I 4034. Genthod-Bellevue: Aux deux passages G., Dubois, Bellevue, I 8063. Grandvaux: Ski-Club Lavaux, II 18434. Gréchen: Raboud-Gisiger M. and W., sämtliche Reinigungen, Va 2681. Hergiswil (Nidwalden): Havesa AG. (Havesa S.A.) (Havesa Ltd.), VII 15945. Horn: Eberle Victor jun., Spengler und Installationen, IX 14628. Hunzenschwil: Kirchlicher Gemeindeverein, VI 10267. Huttwil: Hagen Alb., Baugeschäft, VIII 15102. Iseltwald: Milchgenossenschaft, III 21410. Kaufdorf: Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Kaufdorf, III 24301. Klosters: Schlegel Peter, Comestibles, X 2610. Kreuzlingen: Sonderer Andreas, Dr. med., prakt. Arzt, IX 14612. Kösnacht (Zürich): Kuster Konrad, galvanische Werkstätte, VIII 31866. — Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Kösnacht (Zürich), VIII 32211. — Winterthur: Unfallversicherungs-

Gesellschaft Agentur Künzli (Zürich), VIII 32211. Landquart Caviezal & Co., Handelsgesellschaft, X 4129. Langendorf Ruder Rosa, Schwestera, Va 3022. Laupen (Bern): Vollenweider Georges, Dr. med., III 20843. Lausanne: Centre romand d'études pour une économie démocratique et sociale, II 9394. — Flach François fils, tapissier-décorateur, II 11590. — Hofer R., Plastilux, II 17560. — Lesquereux Charles, importateur, II 18440. — Matthey Robert, docteur en droit, II 18438. — Perret Bernard, II 13646. — Primarom B., Buttet-Rieben, II 18439. — Spack Marcel, II 18437. — Union suisse des photographes, cours de perfectionnement, Schweizerischer Photographenverband, Weiterbildungskurse, II 18410. Leimbach (Aargau): Hunziker Ernst, Landwirt und Gemüsekulturen, VI 19838. — Wiederkehr F., Strickwarenartikel, VI 9627. Leuzers: Société d'aviation, section de Lucens et environs, II 14927. Luzern: Bucher H., American und Italo Tallor, VII 15938. — Jiu-Jitsu und Judo-Klub Luzern, VII 15965. — Koller Jos., natürliche Sprachtechnik, VII 15948. — Marty Paula, Frau, Wesemlin-Terrasse 28, VII 15904. — Offizieller Photodienst der II. Schweizerischen landwirtschaftlichen Ausstellung 1954, Blumenkiosk, VII 15957. — II. Schweizerische landwirtschaftliche Ausstellung 1954, Landfrauenstube, VII 15955. — II. Schweizerische landwirtschaftliche Ausstellung 1954, Neuenburger Stube (Pinte neuchâtelaise), VII 15962. — Stutz & Co. John, kunstgewerbliches Atelier, VII 15928. — Ueberschlag W., VII 15952. — Zai & Co., VII 7576. Lyss: Lemmenmeyer H., Photohaus, IVa 8786. Mellen: Storni Candido, stud. tech., VIII 16761. Meis: Elektrizitäts- und Wasserwerk, X 104. — Familienbilfie Sarganserland, X 3171. Mönchaltori: Frei Heinrich, Kucheneinrichtungen, VIII 13686. Monthey: Tanner Jean, pâtisserie-Tea-Room «Au comte Vert», IIc 5161. Mülre: Pro Juventute Bezirkssekretariat Ost, Raron, IIc 5156. Morges: Hôtel de la Couronne, Albert Lendi, propriétaire, II 15344. Muri (Aargau): Muff Walter, Bijouterie, Optik, VI 10174. Murten: Schönmann-Gerber E., Lehrer, IIa 4966. Muttenz: Urfer-Meyer H., Malergeschäft, V 25894. Neftenbach: Riethiker Karl, VIIIb 5452. Neuchâtel: Fantoni Mario, ferblanterie, appareillage, IV 5830. — Office cinématographique de l'Eglise réformée évangélique neuchâtelaise, IV 5829. Neuenhof: Tobler M., Garage Neuenhof, VI 2512. Neukirch (Egnach): Jagdgesellschaft Egnach-Nord, VIIIc 4274. Oberbrüttenbach: Saurer Erwin, Lehrer, Augstmat, III 21373. Olten: Guso Gummlgeschäfte, Seiften, Inhaber Graf & Mosimann, Vb 3604. — Huber-Geissmann Willy (Kaufmann), Vb 3606. — Pfarramt III, evangelisch reformierte Kirchgemeinde, Vb 3605. — Zumwald Wolfgang, Architekt, Vb 1642. Orbe: Rovero Mario & fils, entreprise de maçonnerie, II 17569. Ossingen: Schwarz-Fierz Fritz, VIIIb 2200. Ottenbach: Girschweiler Alf., Transporte, VIII 19757. Pezoux: Saugy Robert, Cinéma de la Côte, IV 5828. Pully: Wanner Marie-Lina, Mme, II 18442. Renens (Vaud): Masson Robert, jardiner-paysagiste, II 18435. Rombach: Frey Fritz, Ofenbau, Wand- und Bodenbeläge, VI 3032. Rott: Zingg Ernst, Vertretungen für Lora-Produkte, VII 15964. Rümlang: Verkehrs- und Verschönerungsverein Rümlang, VIII 8633. Huswil: Mathys Peter, Blumengärtnerei, VII 15937. Rüthli (Rebenthal): Bauernpolitische Vereinigung Oberbrütten, Kasseramt, IX 14601. Rüti (Zürich): Rahm Karl, Optik-Photo-Kino, VIII 48041. St.-Genève: Paclet J.-C. et Ch., M. et Mme, homme d'enfants «Clair Soleil», I 13538. Ste-Croix: Service des eaux, commune de Ste-Croix, II 1979. St. Gallen: Frank H. Nachf. E. Eigenmann, Kinderartikel, Rohrmöbel, IX 14615. — Sportschützen St. Gallen Ost, OLMA-Schiessen, IX 14621. — Sprenger H., Vertretungen, IX 14617. — 8. Treffen der schweizerischen Polizeimännerchor 1955, IX 14628. St. Moritz: Bestgen Roland, kunstgewerbliche Arbeiten, X 2850. Saleinf: Ovas da P. Alexander Lozza, X 2797. La Sarraz: Pittet Albert, jardiner, II 3154. Schillingen: Helmig Dr., Spendenz Blattspendendienst des SRK Münsterlingen, VIIIc 4092. Schlieren: Kamber Albert, Textilmaschinenbau, VIII 48053. Schönenwerd: Fischer Esther, Frau, Mass und Konfektion, VII 10190. — Papeterie Brüderlin, VI 2244. Sierre: Dulex François, Ingénieur, IIc 5160. Simplon Dorf: Consortium Cabi S.A., Conrad Zschokke, Ulrich Imboden, IIc 5157. Sion: Action catholique ouvrière, section de Sion, IIc 5162. — Café de Loèche, Eliane Oggier, IIc 5159. — Dumont J. B., avenue de la Gare, IIc 5163. Solothurn: Freisinnige Frauengruppe, Va 4321. — Giovanni-Flury Dmo, Parkett, Restaurant «Fischerstube», Va 453. — Rex-Vertrieb Solothurn, Verkaufsstelle der Kisa AG., Bellach, Va 4322. — Solothurnischer Verband für Zivilverteidigung, Va 1589. Sonvilier: Favez Maurice, comptable, IVb 567. Steffisburg Dorf: Hänsenberger-Rupp F., Frau, III 21437. Thun: Burkhard-Fivian Jakob, Eisenwarenhandlung, Dürrenast, III 17495. — Opplinger Fritz, Molkerie, Dürrenast, III 18778. — Schneller Werner, chir. mech. Werkstätte und Messerschmied, III 19345. La Tour-de-Tréme: Buchs Emile, représentations commerciales, IIa 4970. Uffikon: Kirchgemeinde Uffikon, VII 15949. Uffikon am Albis: Engeli Hermann, Kaufmann, Waldegg, VIII 48052. Uster: Schweizer Ernst, Kaufmann, VIII 48032. Umazeh: Bayard Emil, Speer-Garage, IX 14632. Visp: «PAX» Schweizerische Lebensversicherungsgesellschaft, Generalagentur für das Wallis, IIc 5158. Vitznau: Hotel Vitznauerhof, VII 15954. Wabern: Ommerli Willy, mechanische Bau- und Möbelschreiner, III 20417. Wädenswil: Billeter-Villiger Ernst, Kaufmann, VIII 48036. Wald (A. A.-Rh.): Eisenhut-Eugster Kd., Bau- und Möbelschreiner, IX 6507. Wallisellen: Stüssli Jakob, technische Beratungen, VIII 48045. Wetzlingen: Baptistengemeinde Baden-Wettingen, VI 2957. Wiedlisbach: Tschan R., Gärtner, Va 4325. Wollerau: Grossmann Karl, Bama-Auslieferungslager, VIII 27500. Yverdon: Mobiliers modernes S.A., II 871. Zernze: Berufsberatung Bezirksamt III, X 1102. Zollikon: Hausammanu Carl E., Agentur der «Helvetia-Feuer», St. Gallen, VIII 48026. Zug: Suter Richard, Reinigungsinstitut, VII 7525. Zürich: Baserga Emilio, dipl. Ing. chem., VIII 48013. — Brändle & Co. Oskar, pharmazeutische Spezialitäten, VIII 48010. — Diethelm Julia, Couture, VIII 45089. — Dobag A.G., Damenbekleidung, VIII 16630. — Etablissement Profer, Schaan, Zweigniederlassung Zürich, Abteilung «Perex-Briden», VIII 26462. — Frohe Jugend-Redaktion katholische Knabenkulturschule, VIII 5059. — Gretener Adolf, Kaufmann, VIII 48006. — Hauser Automaten, VIII 48021. — Heimann Nanetta, Frau, Betriebsleiterin, VIII 48055. — Herzog Hans, Metallpolierwerkstätte, VIII 48029. — Koch Paul, Kaufmann, VIII 48022. — Kohler Willy, Kaufmann, VIII 2213. — Kurzdörfler-Verein Zürich, VIII 48037. — Lips Ernst, Näh- und Stickatelier, VIII 48023. — Maurer-Sprissler Luise, VIII 48031. — Mayer Waldemar, Reklameleiter, VIII 48048. — Meili Erik, Dr. med., Spezialarzt FMH für Innere Medizin und Herzkrankheiten, VIII 48007. — Merk Walter, Invalidenversand, VIII 48012. — «Neue Toga» AG. St. Gallen, Zweigbetrieb Zürich, VIII 8572. — Pensionskasse für die Angestellten der Micafli AG., VIII 2559. — Rudin Reiner, Dr. med., prakt. Arzt, VIII 9650. — 12. Schweizerische Fouriertage 1955 in Zürich, Organisationskomitee, VIII 48051. — Stauffenegger Max, Dr. med., VIII 48014. — Styger Hiermann, Tea-Room «Tivolis», VIII 48050. — Vetsch Christian, Malergeschäft, VIII 48038. — Waldvogel Alfred, Photograph, VIII 48033. — Weiss Werner, Techniker, VIII 48040. — Wettstein Josef, Artohandel, VIII 23277. — Wirth Kari, Velos und Motorräder, VIII 35833. — Wuest Ruth A., Photographin, VIII 48025. — Zoller Max, Dr. med., VIII 48046. Sehaan (Lichtenberg-Ulm): Jehle-Gruber R., Kolonialwaren, Delikatessen, IX 14627. Ludwigsbürg (Wurttemberg): Steiner Eugen, Verlagsbuchhandlung, VIII 47072. München: Zumsteins Landkartenhaus Allgäu, Verlag A. & M. Zumstein, VIII 38626. Pforzheim: Bär Joseph, Goldwarenfabrik, V 25908. Wien: Hubertus-Verlag Richter & Springer, VIII 47071. — Schaffer Alois, «plakat-Oesterreichs, Werbe-Rundschau», VIII 47068.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Kammerspiele Bern AG., Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Kammerspiele Bern AG., Aktiengesellschaft, mit Sitz in Bern, am Donnerstag, den 21. Oktober 1954, um 16 Uhr, im Hotel «Bristol» in Bern, I. Stock

Traktanden:

1. Bezeichnung des Tagessekretärs und der Stimmzähler.
2. Erstattung des Geschäftsberichtes.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1953/54 sowie der Bilanz per 30. Juni 1954.
4. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Wahl des Verwaltungsrates infolge Ablauf der statutarischen Amtsdauer.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Verschiedenes.

Die Ausweise zur Teilnahme an dieser Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien bis spätestens den 19. Oktober 1954 auf dem Bureau des Ateller-Theaters, Effingerstrasse 14, I. Stock, in Bern, bezogen werden.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht liegen vom 10. Oktober 1954 bis zum 21. Oktober 1954 zur Einsicht der Aktionäre auf dem Bureau des Ateller-Theaters, Effingerstrasse 14, I. Stock, in Bern.

KAMMERSPIELE BERN AG.,
 der Verwaltungsrat.

Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 121

«Moniteur belge» du 30 septembre 1954, N° 273

La S.A. des Bains économiques de Bruxelles (en liquidation) 1 bis rue Brilmont, à Bruxelles, procède depuis le 17 juin 1954 au paiement d'un solde de liquidation de 2325 fr. par action, coupons 24 attachés.
 Cette opération est considérée comme satisfaisant à l'arrêté précité et devra être clôturée le 17 décembre 1954.

La S.A. des Ateliers de la Dyle, chaussée de Diest 1, à Louvain, procédera du 1^{er} octobre au 15 décembre 1954 à l'échange, titre pour titre, de ses actions ordinaires et privilégiées, coupons N°s 21 et suivants attachés, contre des titres nouveaux, coupons N°s 1 et suivants attachés.

La S.A. Fonderie de Fer & de Culvre Vulcain (en liquidation) chaussée de Lede 94-1, à Alost, procédera du 1^{er} octobre au 31 décembre 1954 à la mise au nominatif de ses parts sociales et de ses parts de fondateur.

La S.A. La Commerciale anversoise, rue de Capellen 194, à Capellen-lez-Anvers, procédera du 1^{er} octobre au 31 décembre 1954 à la mise au nominatif de ses actions de capital de 1000 fr. Le remboursement de 250 fr. par titre, décrété par l'assemblée générale du 22 octobre 1949, devra également être clôturé à la date du 31 décembre 1954.

La Caisse des Dépôts et Consignations, 26, Coudenberg, à Bruxelles, procède depuis le 16 juin 1952 au paiement des répartitions suivantes aux titres de la S.A. liquidée «Cie d'Electricité de Sofia et de Bulgarie», 143, rue Royale, à Bruxelles:

- A. Actions ordinaires:
- 1^{re} répartition: Fr. 2705.05 contre remise coupon N° 41.
 - 2^e répartition: Fr. 729.14 contre remise coupon N° 42.
 - 3^e répartition: Fr. 364.57 contre remise coupon N° 43.
 - 4^e répartition: Fr. 392.85 contre remise coupon N° 44.
 - 5^e répartition: Fr. 785.71 contre remise coupon N° 45.
 - 6^e répartition: Fr. 378.48 contre remise manteau.
- B. Actions privilégiées de 500 fr., série A, coupons N°s 31 à 40 attachés
 Répartition unique de 500 fr.
- C. Actions privilégiées de 1000 fr., série B:
- 1^{re} répartition: Fr. 1286.90.
 - 2^e répartition: Fr. 77.33 contre remise coupon N° 42.
 - 3^e répartition: Fr. 38.66 contre remise coupon N° 43.
 - 4^e répartition: Fr. 41.66 contre remise coupon N° 44.
 - 5^e répartition: Fr. 83.33 contre remise coupon N° 45.
 - 6^e répartition: Fr. 40.14 contre remise manteau.
- D. Actions de dividende:
- 1^{re} répartition: Fr. 324.20 contre remise coupon N° 41.
 - 2^e répartition: Fr. 87.38 contre remise coupon N° 42.
 - 3^e répartition: Fr. 43.69 contre remise coupon N° 43.
 - 4^e répartition: Fr. 47.08 contre remise coupon N° 44.
 - 5^e répartition: Fr. 94.16 contre remise coupon N° 45.
 - 6^e répartition: Fr. 45.36 contre remise manteau.
- E. Obligations de 500 fr., 4 1/2 %;
 Remboursement de 500 fr.

Ces opérations, considérées comme satisfaisant à l'arrêté précité, devront être terminées le 31 mars 1955.

L'échange des actions de jouissance contre des actions de dividende, des actions de capital de 500 fr. contre des actions privilégiées de 500 fr., série A plus une action de dividende, ainsi que le recouvrement des actions ordinaires, devront être clôturés à la même date du 31 mars 1955.

La Caisse des Dépôts et Consignations, 26, Coudenberg, à Bruxelles, procède:

- 1° Depuis le 30 mars 1949 au paiement des répartitions suivantes aux actions de capital de la S.A. liquidée Compagnie commerciale et agricole de l'Alimentation au Bas-Congo, en abrégé «A.B.C.»:
 - 1^{re} répartition: Fr. 50.—, contre remise du coupon N° 30.
 - 2^e répartition: Fr. 450.—, contre remise du talon.
 - 3^e répartition: Fr. 90.—, contre estampillage du manteau.
 - 4^e répartition: Fr. 27.20, contre remise du manteau.
- 2° Depuis le 12 septembre 1951, au paiement des répartitions suivantes aux parts sociales de la S.A. liquidée Financière et Commerciale anversoise, anciennement Société coloniale anversoise, à Anvers:
 - 1^{re} répartition aux parts sociales: 300 fr., contre remise du coupon N° 2 de la nouvelle feuille de coupons (verte).
 - 2^e répartition aux parts sociales de 50 fr., contre remise du coupon N° 3.
 - 3^e répartition aux parts sociales: 133 fr. 50 contre remise du manteau et coupon N° 4.

Ces opérations considérées comme satisfaisant à l'arrêté précité devront être clôturées le 28 février 1955.

L'échange des actions ordinaires contre des parts sociales dans la proportion de 5 titres anciens pour 1 nouveau (opération en cours depuis 1920), de même que la délivrance d'une nouvelle feuille de coupons (verte) aux parts sociales munies des coupons 18 et suivants et du talon de l'ancienne feuille de coupons (bleue) devront être clôturés à la même date du 28 février 1955.

Cottonexpress AG., Zürich

Falkenstrasse 13

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

für Samstag, den 23. Oktober 1954, 9 Uhr, am Sitze der Gesellschaft.

Traktandum:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes per 1953, Abnahme der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und an die Kontrollstelle.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Namens des Verwaltungsrates,
 der Präsident: Dr. P. Zübeher.

S.I. des Charcuteries Réunies de Payerne S.A.

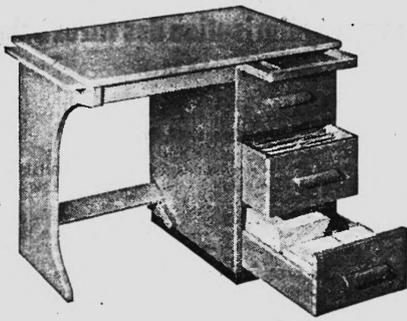
Les actionnaires sont convoqués en
 assemblée générale ordinaire

le jeudi 21 octobre 1954, à 18 heures, restaurant du Cheval-Blanc, à Payerne, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Les cartes peuvent être retirées sur présentation des titres, auprès de l'agence de la Banque Cantonale Vaudoise, et auprès de la Banque Populaire de la Broye, à Payerne. Les comptes seront déposés à la disposition des actionnaires auprès des établissements précités dès le 11 octobre 1954.

Le conseil d'administration.



Schreibmaschinentische

In Eiche hell, Sockel links oder rechts, 1 Ausziehschieber für Kohlepapier, darunter 2 Schubladen mit Schrägfächern für je 8 Formulare A4 und je 2 Formulare A5. unterste Schublade mit Couvert-Einstellung und Postcheckformulare, 1 seitlicher Ausziehschieber glatt.

- Nr. 211 Grösse 90x60 cm, 2 Füsse, Zargen- und Stegverbindung Fr. 210.—
- Fr. 212 Mit Doggenfuss und verstellbarem Fußsteg (siehe Abbildung) Fr. 225.—
- Nr. 221 Wie Nr. 211, jedoch Grösse: 120x60 cm Fr. 227.—

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

PAPYRUS BÜROMÖBEL

Freiestrasse 43 BASEL Telefon 24 18 67

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
 Aschmann & Scheller AG.
 Buchdruckerei zur Froschau
 Zürich 26 Tel. (051) 32 71 64

Eidg. dipl. Buchhalter

30 Jahre alt, mit mehrjähriger Praxis in Industrie und Handel sucht neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis.

Ich biete: einwandfreien Charakter, initiativ, sprachkundig, Erfahrung in Personalführung, gute Rechts- und Steuerkenntnisse.

Ich suche: interessante, selbständige und ausbaufähige Position.

Zuschriften erbeten unter Hab 433-1 an Publicitas Bern.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



FISCHER & CO.
REINACH 6



INSERIEREN SIE UM SHAB.

Zu kaufen gesucht
Vervielfältigungsapparat

möglichst neuestes Modell, nur prima Occasion, gegen Kassa.
 Offerten unter Chiffre A 52246 G an Publicitas St. Gallen.

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

- Print-Fix Multor Fr. 100.—
- Edison, portable, Sebaco » 60.—
- Gestetner, Modell 3 » 100.—

Mit automatischer Papierzuführung:

- Print-Fix Geba, Modell 74 Fr. 125.—
- Geba, Modell 75 » 200.—
- Geba-Automat mit Schrank, elektrisch » 500.—
- Geba, Modell 160 wie neu » 750.—
- Geba, Regent, Automat, elektrisch » 500.—
- Pellikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 » 600.—
- Ellams, Modell K » 275.—
- Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch » 350.—
- Roto 10, Handbetrieb » 100.—
- Roto 10, elektrisch » 200.—
- Roto 40, elektrisch » 500.—
- Roto 15, elektrisch » 500.—
- Roto 51 (1 Jahr gebraucht) » 1200.—
- Edison, Dick, 78a » 180.—
- Edison, Dick, 78b » 300.—
- Edison, Modell 78 elektrisch, mit Schrank » 250.—
- Reno 210, neuwertig » 250.—
- Gestetner, Modell 6 » 150.—
- Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R. » 350.—
- Gestetner, Modell 66 » 650.—
- Gestetner, elektrisch, mit Schrank » 200.—
- Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank » 200.—
- Rex D 25, elektrisch » 700.—
- Rex D 2 » 250.—
- Rex D 25, elektrisch » 900.—

Spiritus:

- Ormig 250 » 350.—
- Fordgraf » 300.—
- Dupleco » 350.—

Typendrucker:

- Multigraph, zweiteilig, Junior » 200.—
- Multigraph, Gameter » 100.—



druckt und färbt vollautomatisch elektrisch

Rufishäuser
 Tödistrasse 1 Tel. 23 73 31 Zürich

Zu verkaufen

OCCASIONS-ADRESSIERMASCHINE

wie neu. Günstige Gelegenheit. Offerten unter Chiffre OFA 57978 A an Orell Füssli Annoncen, Zürich 22.

Landolts

Waren-Umsatz-Steuer-

Kontrollbuch

- mit auswechselbaren Blättern Fr.
- Nr. 168288 mit Kolonne « Empfänger » 22.50
- Nr. 141871 ohne Kol. « Empfänger » 22.50
- In SKB-Losblätterbuch zu 100 Bl.
- Nr. 2915 a, Querrollo 38/29 cm . . . 61.70
- festgebunden, 21/29 cm
- Nr. 166270 mit Kolonne « Empfänger » 12 Blatt 3.—, 24 Blatt 4.70, 48 Blatt 9.— 100 Blatt Fr. 20.50
- Je 1 Musterblatt mit Beispiel und Erklärung Fr. 2.—

Ansichtsendung und Preisliste auf Wunsch



Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Wegen Umorganisation

2 Kardex-Sichtkartei-Grossanlagen

Kartenformat A5 bis ca. 20 000 Karten
 Kartenformat A6 bis ca. 35 000 Karten
 In erstklassigem Zustande zu besonders günstigem Preise, einzeln oder en bloc. - Verlangen Sie Offerte mit Taschen- oder Schubladenmuster. - Offerten unter Chiffre P 44260 Z an Publicitas Zürich 1.

Zu vermieten per 1. November 1954

Werkstatt- und Lagerräume

je 200 m², mit Geleiseanschluss SBB, an der Freiburgstr. in Bern-Bümpliz. Interessenten wollen sich melden bei

Hans Müller, Geschäftsführer, Telephone (081) 66 18 05.

DANZAS

Schaffhausen

empfiehlt sich für

Transporte

von und nach

DEUTSCHLAND



Entdecken Sie

die vielen Vorteile der OPTIMA-Kleinbüroschreibmaschine, indem Sie sie zur Probe kommen lassen. Sie können dann ganz frei und unbeeinflusst auf ihr schreiben, niemand will Sie überreden, Sie können vergleichen und werden entdecken, warum die

Optima

mit automatischem Setztabulator zu Fr. 385 zum Schläger wurde. 3000 OPTIMA wurden Innert weniger Monate gekauft — das will etwas heissen! Sie ist erhältlich in 140 unabhängigen, guten Fachgeschäften in allen Teilen der Schweiz. Verlangen Sie mit einer Postkarte den ausführlichen Prospekt und die Adresse des nächsten Optima-Vertreters, der Ihnen eine OPTIMA zur Probe bringt.



Schweiz, Generalvertretung

Alfred Bühler Bexima AG, Zürich und Schaffhausen

Sumatrastelg 3 Telephone (053) 5 58 88

Denjenigen Firmen, welche an Lieferung nach

Israel und Uebersee

Interesse haben, empfehlen wir Inserate in der Jüdischen Rundschau Maccabi. Senden Sie uns Ihre Kataloge zwecks Weiterleitung an die betreffenden Stellen. - Adresse: Jüd. Rundschau Maccabi, Basel 9. Verlangen Sie Probezeitung.

Plastic-Artikel

als **Kunden-Geschenke**

Prachtvolle Schreibmappen, Aktenmappen, Brieftaschen, Notentaschen, Zündholzetuis usw. m. Firmprägung. - Waschbar, unverwundlich, gut präsentierend, vorteilhaft im Preis. - Verlangen Sie Muster.

Em 1 Hartmann - Zürich 5
 Plastikwarenfabrik - Limmatstr. 285
 Telephone (051) 42 66 55

Spezialist in hochfrequenzgeschweißten Plastikartikeln aller Art.

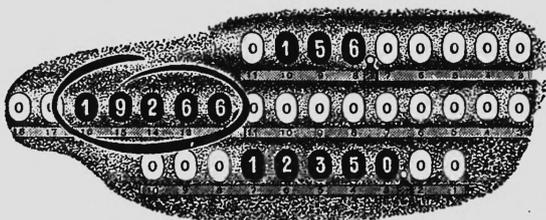
Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen Gläubigervertretung in Insolvenzfällen Verlangen Sie kostenlos Zustellung unserer Tarife

Aktiengesellschaft vorm. SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
 Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

- 120.70
- 15.30
- 27.00 -
- 10.50
- 119.50*

Was der Kontrollstreifen einer Addiermaschine ist die Nachkontrolle



bei Rechen-Automaten!

MERCHANT-Figuremaster ist der einzige U.S.A.-Rechen-Automat, der sie hat, die VOR- und NACH-KONTROLLE!

Daher sind MERCHANT-Rechen-Automaten sicherer, einfacher und weitaus schneller zu bedienen,



Löwenstraße 1 - Tel. (051) 25 43 03
 Vertreter in der ganzen Schweiz

